5950 Ն· 1887 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 29 ՍԱԼԸ 28 ԻՆՃԻ ՍԷՆԻ ԱԼԱՖ· ՅՈՒՆՈՒԱՐ 10 Ն· 5950

ԳԻՆԵԱԹԼԱՐ
Ամբողջ Մեկին 8
Կէս տարի 4
Իւրաքանչիւր համար 40 փարա.

Մասիսի Էջերեր

ԻԽԹԱՐԱԹ
Հանդէս շաբաթը հինգ անգամ 40 փարա
Գին Նիւ-Եորքի 30 ֆրանկ.

ԲՍՄԹԱ ԻՒՃԻԷԹԻ ՊԻՏԷ ԱՅԻՏ ՏԻՐ
ԳԱԼԱԹԱ ԻՐՍԻ ԽԱՆ ՆԻՒՄԷՐՕ 41

١٣٠٣ ՔԵԱՆՈՒՆԻ ԷՎՎԷԼ ٢٩ ՕԱՀԻՊ ԻՄԹԻԵԱԶ ԿԱՐԱՊԵՏ 8 · ՓԱՆՈՍԵԱՆ ١٣٠٥ ՐԷՊԻԼ ԱԽՐԸ ٢٦

ԹԷԼԷԿՐԱՖԻՅԻ

—o—

Լոնտրա 6 յունվար

Լոնտրա զազէթալարընտա, Պէրլինտէն եազըլան մալիւմաթա նազարէն, Ֆրանսա բէյիսի ճիւմհուրու Մ. Գարնո ոէնէ պաշը օլմագ միւնասէպէթի իլէ, սիւֆէրաեը, վէ Ֆրանսա մէէմուրիյի քիրամընը գոպուշ իլէտիկի սըրատա, քէնտիսի բիեասէթի ճիւմհուրտա պուլունուշգաճ, Ֆրանսա գապինէսինին գաթան ճէնկճուեանէ բօլիթիգաեա գրիամ իթմէեէճկինի, իմբէրաթոր Վիլհէլմ իֆատէ իթտիրմիշ օլտուղունու պէեան իլէմիշ տիր։

Բարիս 7 յունվար

Ֆրանսա Բէյիսի ճիւմհուրու սապէզ Մ. Կրրիվինին տամատը Մ. Վիլսոն երինէ տիկէր պիր նիշան ալղու իթասը իլէ տախի իտհամ օլունմուշ տուր։

Պրուքսէլ 7 յունվար

Նոր զազէթասը, հէր թարաֆտա էֆքէարը սուլհիեէ տէվէրան իթտիկինի, վէ գարիպէն պիր մուհարէպէ զուհուրինէն պահս օլունմասը մուվաֆֆըգը ագլ ու հիքմէթ օլմատըգը, վէ բրէնս Ֆէրտինանտըն սուգութի ագբպինտէ տէվլէթլէրճէ թէբքի թէճհիզաթաեալ աչըլաճաղընը պէեան իթմիշ տիր։

Լոնտրատան պա թէլէկրաֆ պիտիրիտիկինէ կէօրէ, գբրալիցա հազրէթլէրի, իլք պահարտա Ֆբլորէնցաեա կիտէճէկինտէն, իգամէթի իչին շիմտիտէն պիր սէրայ հազբրլանմըշ իմիշ։

Բէթբէսպուրկ 9 յունվար

Թէէմինէն պէեան օլունտուղունա կէօրէ կարտ իմբէրեալը, եանի պիրինճի օրտունուն միւտտէթի խըտմէթի միւնգազի օլմուշ օլան նէֆէրաթընը պիր գըսմը սիլալարընա կէօնտէրիլմիշ, վէ տիկէր գըսմը տախի եազընտա վաթանլարընա կիտէճէքլէր տիր։

Զէմանը իսթիպտալ, միւթատէն մարտ այը օլտուղու հալտէ, ասքիրի մէրգումէեէ իզին վիրիլմէսի սուլհա իսպաթ ատտ ոլունուեոր։

ՀԱՎԱՏԻՍԱԹ

—o—

ԹԷՎ, ՃԻՀԱԹ

—

Շուրաեը տէվլէթ թանզիմաթ տայիրէսի բրեասէթի, շուրաեը մէզքիւր ազասընտան սէմահէթլու խալիտ էֆէնտի հազրէթլէրինէ,

Էնգարէ մէվլիվիխանէսի բասթինիշին, բիշատէթլու Ապտուլլահ Պէսիմ էֆէնտինին մախտումու բիֆաթլու Հիւսամէտտին էֆէնտիեէ բիւթպէյի սալիսէ,

Թրապզոն վիլաեէթի թէրճէմանը բիֆաթլու Անտոն էֆէնտիեէ բիւթպէյի սալիսէ,

Սապէզ պիտաեէթ մահքէմէսի ճէզա տայիրէսի բրեասէթի, Կէլի պօլու պիտաեէթ մահքէմէսի ճէզա տայիրէսի բէյիսի Իպրահիմ Էտհեմ էֆէնտիեէ,

Կէլիպօլու պիտաեէթ մահքէմէսի ճէզա տայիրէսի բրեասէթի, Սաղըզ պիտաեէթ մահքէմէսի ճէզա տայիրէսի բէյիսի Հայրապետ էֆէնտիեէ թէվֆիհ պույրուլմուշտուր։

Այտընը վիլաեէթի տէֆթէրտարը, սաատէթլու Գատրի պէյ էֆէնտի հաղրէթլէրինէ, իքինճի բրիգատէն նիշանը ալիի Օսմանի։

Վէ իզմիր պանգը Օսմանի շիպէսի տիրէքթօրու Մ. Վիլհէլմ Հանիսէ թէպտիլէն իքինճի բրիգատէն մէճիտի։ Վէ իքինճի տիրէքթօրու Մ. Ալֆէրա Լբսիւնէ իչինճիւ բրիգատէն նիշանը ալիի Օսմանէ, վէ մուխապէրէ մէէմուրու Օտեփան Նուրպարեան էֆէնտիեէ իչինճիւ բրիգատէն մէճիտի։

Պահրիեէ մուհասէպէճիսի սաատէթլու Սիրուրի էֆէնտի հազրէթլէրի իլէ, թէրսանէ յի ամբրէ սէր մէյմարը միրիլիվա սաատէթլու Հիւսնի բաշաեա իչինճիւ բրիգատէն նիշանը ալիի Օսմանի իհսան պույրուլմուշ տուր։

Լէվանթ Հէրալտ աէեօր քի,

«Պապը ալի իլէ պարօն տը Հիրշ պէրինտէ ճէրէեան իտէն միզաքէրաթ, միւմանիլէյհին Տէրսաատէթէ մուվասէլէթինտէն պէրու կիւզէրան իտէն ալթը հաֆթա զարֆընտա հէնուզ նէթիճէլէնմէմիշ տիր։

Ռիվաեէթէ նէզարէն, զաթը հազրէթի Սատրազամի, պաղը մէրթէպէ միւսաատէքեարանէ պիր սուրէթի թէսվիյեէ թէքլիֆ էյլէմիշլէր իսէ տէ, պարօն տը Հիրշ մաթլուպաթը վագասընտա ըսրար իթմէքտէ պուլունմուշ տուր, զաթը հազրէթի Սատրազամի, իլք միւլագաթտան իթիպարէն էֆքէարը իթիտալքեարանէ ըգհարը իլէ բէք տէ էհէմ օլմաեան 15 գատար նոգթաեը թէրը պուեուրմուշ վէ մէվատտը միւխթէլիֆֆիհաեը իչ նոգթաեա թէնզիլ իլէմիշ օլմալարը իլէ, պարօն տը Հիրշին տախի մէվատտը սէլէսէյի մէզքիւրէ իւզէրինէ։ Էֆքէարը իթիլաֆքեարանէտէ պուլունաճաղընը իւմիտ էյլէմիշ իսէ տէ, իշպու էմէլի ալիւէրի հասըլ օլամամըշ տըր։

Մէվատտը սէլէսէյի մէզքիւրէ, պէրվէճհի աթի պէեան օլունուր։

Հիւքիւմէթի Օէնիեէ թարաֆընտան, ինչատթ էնասընտա իքրամիեէի թահվիլաթ իչին, գումբանեաեա վէրիլէն, վէ պէտէլի գումբանեա թարաֆընտան իֆա օլունան մէպալիկին ֆայըզլարը մուգապիլինտէ, ճանիպի տէվլէթտէն 23 միլեօն ֆրանգ թալէպ օլունմագտա տըր։

Սանիէն հիւքիւմէթի Օէնիեէ իլէ, գումբանեա թարաֆընտան մաթլուպ օլան ֆայըզլարա, եիւզտէ պիր նիսպէթ թայէինի ճանիպի Պապը ալիտէն թէքլիֆ օլունտուղու հալտէ, պարօն տը Հիրշ հէր պիր մաթլուպուն ֆայիզ նիսպէթի պաչգա պաչգա օլմասընը թալէպ էյլէմիշ տիր։

Ռալիսէն իշլէթմէ գումբանեասը թարաֆընտան, պէհէր քիլօմէթրօ իւզէրինէ, խազինէեէ թէէտիեէսի լեազըմ կէլէն մէպալիղ մատտէսի, տիւշարը քէշաքէշ ու իսթիլաֆ օլմուշ տուր։

Մէպհուսունանէհ իչ մատտէնին պիրինճիսի իւզէրինէ հուսուլը իթթիլաֆ զըմընտա, պէլ մուվաֆֆագա, Օսմանլը պանգասը միւտիրի ումումիսի Մ. Ֆոսթէր. վէ Պէրնար Թոպինիեէ միւրաճաաթ օլունմաղլէ։

Միւմաիլէյհիւմա տախի, լեոտէթէտգըգ հիքիւմէթի Սէնի. եէնին պէր վէճհի պալէա 23 միլեօն ֆրանգ մաթլուպաթընը 16 միլեօն ֆրանգա թէնզիլ օլունմասընը թավսիեէ էյլէմիշլէր իսէ տէ, պարօն աը Հիրշ պունու գապուլ իթմէեէպ, 8 մէլեօն ֆրանգտան զիեատէ վէրմէմէքտէ ըսրար իթմիշ տիր։

«Զաթը հազրէթի Սատարէթբէ. նահի, հուսուլը թէսվիեէ էֆքեարը իթիլաֆբէրվէրանէսի իլէ, մէզքիւր 16 միլեօնտան 3 միլեօն տահա թէնզիլ իտէրէք, Պարօն ճէնապլերինին 13 միլեօն ֆրանգ վէրմէսինի թէքլիֆ պուեուրմուշլար իսէտէ, Պարօն ճէնապլերի 8 միլեօնտան զիեատէ պիր շէյ վէրմէտիկինտէն, իքի թարաֆ մէեանընտա 5 միլեօն ֆրանգ մըգտարընտա պիր միւպաեէնէթ գալմըշ տըր։

«Իչինճիւ նոգթաեա կէլինճէ, զաթը սամի Սատրազամի, պէհէր քիլօմէթրօեա 2500 ֆրանգ իթիպարի իլէ, մէճմուի 36 միլեօն ֆրանգ թալէպ իլէտիկի հալտէ, Պարօն ճէնապլերի թօրտան 10 միլեօն ֆրանգ թէքլիֆ իլէմիշ տիր։

«Զախը հազրէթի Սատրազամի, մէզքիւր իչ մատտէ հագգընտա, Պարօն տը Հիրշտէն մէէմուլ օլան մուվաֆֆագաթը իսթիհսալ օլունամատըգընը կէօրմէյէ, Պապը աէլինին տախի հուսուլը իթիլաֆ զըմընտա թէրք իթտիկի 15 մատտէյի իպգա իլէ, մէվգբի սալիսինէ բրիճու իթտիկինի թէպլիղ իլէմիշտիր։

Սօն պիր թէտպիրի իթիլաֆքեարանէ օլմագ իւզրէ, զիբը օլունան իչ մատտէ իւզէրինէ, Ալմանեա սէֆիրի Պարօն տը Բատովիչին հաքէմիկինէ թարաֆէյնճէ միւրաճաաթ օլունմուշ իսէ տէ, Մ. տը Բատովիչ չ'մտիեէ գատար իշ պուվաղիֆէյի գապուլ իտէճկինի իւմիտ կէօսթէրմէմիշ տիր։

«Էյհարը մէսէլէյի մէզքիւրէ ալթը հաֆթա էվվէլքի հայինտէ օլուպ, Հիրշ թարաֆընտան հէնուզ պիր ֆէտագաեարըգ կէօսթէրիլմէտիկինտէն, զաթը սամի Սատրազամի տախի, միւճէբրէտ թէսհիլի իթիլաֆ ֆիքրի իլէ 15 մատտէեի թէրք իտէրէք, մէվատտը միւխթէլիֆ ֆիհաեը իչնոգթաեա թէնզիլ իթմիշ իքէն, մուախխէրէն իշպու միւսաատաթտան ֆարիզ օլմուշար տըր։ Պարօն տը Հիրշ հուգուգունուն իտտասը էմրինտէ մասգուր օլապիլիր իսէ տէ, Օսմանլըլարըն տախի, Պարօն Հիրշի հազգը, վէ քէնտիլէրինի հագգը ատտ իթմէեէճէքլէրինի էվվէլտէն պիլէրէք, էօյլեճէ իճրայի միւզաքէրէեէ իսթիտար իթմէսի լեազըմ կէլիր իտի։

Պարօն տը Հիրշ ճէնապլերի, էվվէլքի կիւն նէզտի սամի հազրէթի Սատրազամիեէ կիտէրէք, հիսապաթը մուալլագա հագգընա իճրայի միւզաքէրէ իթմիշլէր տիր։

—Թէքրարէն Պուլկարիսթանա ավտէթ իյլէմէսի խուսուսունա Ռուսիա հիւքիւմէթի թարաֆընտան բրէնս ալէքսանտրա թէքլիֆ օլունտուղունա տայիր, Պէրլին զազէթալարընն նէշր իթտիքլէրի հավատիսի, Ռուսիա զազէթալարը թէքզիպ իտիեօրլար։

—Օսպրանիեէ մէճլիսինին, չիտտէթլի պիր մաթպուաթ նիզամնամէսինի թաստիգ իլէտիկի սօֆիատան իշար օլունուեոր։

—Իզմիր վէ Սէլանիք իլէ Պէյրութ չէհիրլէրինին էհէմմիեէթի մէվզբեէսինտէն, վէ թիճարէթին կիւնտէն կիւնէ թէվսի իթմէսինտէն տօլաեը, օրալարտա մէվճուտ օլան թիճարէթ օտալարընը իսլահը ահվալը զըմընտա մախսուսէն պիր թիճարէթ միւֆէթթիշինին իյզամը, վէ վիլաեաթը մէզքիւրէ վալիլէրինէ վէսայա իֆասը մուգարրէր օլտուղու իշիտիլմիշ տիր։

—Մահմուտ բաշատա քիւրքճիխանընտաքի մէյխանէտէ խըտմէթճիլիք իտէն 40 եաշլարընտա, Նիկիտէլի Մագսիմօս կէչէն չարշէնպէհ կիւնիւ սէրբաշ օլտուղու հալտէ Սէրայ պուրնունտան քէնտէ քէնտիսինի տէնիզէ աթմըշ իսէտէ, կիւլխանէտէ պուլունան ատաքիրի Շահանէ օնպաշըլարընտան, Նէվշէհիրլի Հիւսնիւ թարաֆընտան կէօրիւլէրէք թախլիս, վէ զապտիաճա թահզըգաթըն իճրասընա իպթիտար օլունմուշ տուր։

—Տախիլեէ նէզարէթի ճէլիլէսինտէն վուգու պուլան իսթիլամ իւզէրինէ ալընան ճէվապլարտա, Հալէպ վէ Ատանա վիլաեաթը ճէլիլէրի տախիլինտէ, իւզիւմ քիւթիքլէրինտէ, համտ օլուն ֆիլոգսէրա իլէթի օլմատըգը պիլտիրիլմիշ տիր։

—Իւսկիւտարտա Աթլամա թաշընտա բրիշտիեէ միլքիեէսի մուալիմէրինտէն Մէհէմմէտ էֆէնտի էվվէլքի կիճէ ֆիւճճէթէն, վէֆաթ իթմիշ տիր։

—Էվվէլքի կիւն, Ինկիլթէրրա տէվլէթինին տէրսաատէթ ժէնէրալ գոնսօլոսու Սըր Հէնրի Դոսթ, սէֆարէթ մայեէթինտէքի վազբոր իլէ Իզմիրէ կելմիշ տիր։

—Լէվանթ հէրալտտա օգունտուղունա կ'օրէ, պաղը հայտուտլարընը իչ ատօրթ հաֆթատան պէրու, Պուլկարիսթանա թէճավիզ իթմէք նիյեէթինտէ պուլունտուգլարընը, մէէմուրինի Օսմանիեէ խապէր ալմըշ իտի։

Կէչէն բազար իրթէսի կիւնիւ էքսէրիսի Դարաատալը իլէ Պուլկար միլլէթճիլէրինտէն իպարէթ 70 գատար Լշիաս խմբճար իթտիքլէրի Կէօրկիւեօս նամ վարօրա, սիլահլար իլէ պէրապէր բաքիպ օլմուշլար, վէ քէօսթէնճէեէ կիթմէք իւզրէ բաշարարթ ալմըշլար իսէտէ վարօրը մէզքիւր օրաեա ուղրամաերպ, Պուրկազ ճիվարընտա քեային Վասիլիգօ նամ Օսմանլը լիմանընա ազիմէթ վէ օրատան տախի պիրազ ուզագտա պուլունան մահելլէ ուղրաերպ, տերունինտէքի չէթեեի գարաեա չբգարմըշ իսէտէ, քէյֆիեէթի Պուլկար մէէմուրլարը իսթիխար իտաերէք, թէտապիրի լեազըմէյի իթթիխազ իլէմիշլէր իտի, մէզքիւր չէթէնին թէչէքքիւլինէ սէպէպ օլան քէսան, Պուրկազտա իսթիլալ չբգարմագ էֆքեարընտա իմիշլեր իսէտէ, Պուլկար ասքէրինէ թէսատիֆլէ պէյլերինտէ վուգու պուլան մէսատիմիտ պիր մբգտարը թէլէֆ իլէ, տիկերլերի տաղըմբշլար սբը, իշպու չէթէնին, Մօսգուա վէ Օտէսատաքի Ըսլավ գոմիթէլերինին իեանէյի նազտիեէլերի իլէ թէրթիպ օլունտուղու թահգբգաթը մէվսուգատան օլտուղու կիպի, պու իշտէ զիմէտխալօլան պաղը քէսանընն իսմի տախի, իշիտիլմիշ իսէտէ, պունլարընն էսամիլերինին նէշրինէ շիմտիլիք լիւզում կէօրիւլմէմիշ տիր։

—Թօրխանէյի ամիրէ թարաֆընտան Դբրիւբ ֆապրիգասընա սբբարբշ օլունան Թօրլարտան, 20 գատարընը համիլ օլան վարօրուն, Տէրսաատէթէ կէլիպ թօրլարը չբգարմըշ տըր։

—Սէրֆիճէ միւթէսարրըֆը սաատէթլու Ռիշատ բաշա հազրէթլէրի ալէյհինտէ պաղը չիքեեաեաթ տէրմիեան օլունտուղունտան, վէ պիր միւտտէթտէն պէրու, Սէրֆիճէ վէ հավալիսինտէ, էշգընա թէօրէեիպ, զըրաաթ վէ թիճարէթէ քիւլլի սէքթէ արիզ օլտուղու ռիվաեէթ գելընտըգընտան, իճրայի թահգբգաթ օլունմասը մէէմուրիեէթի, Սէլանիք վալի մուավինինէ հավալէ պույրուլմուշ իտի, մուավինի միւշարիլէյհին թահգբգաթը լեազըմէյի իֆա, վէ սէրֆիճէտէն պիր մուֆասսալ լայիհա թագտիմ վէ իսրա էտիլմէկի իչիտիլմիշ տիր։ Թ-ԷՒԷ

—Տէրսաատէթ թիճարէթ օտասընա վուգու պուլան թէպլիղաթը բէսմիեէեէ նազարէն, պու հաֆթա զարֆընտա աթիտէ մուհարբէը զէվաթ, թաթիլի թէէտիեաթ իլէմիշ տիր։

Տէրսաատէթ Սապօնճու խանընտա, թիւճճար Անթուան Աբսթօլիտիս Պէյ օղլունտա ճատտէյի քէպիրտէ, 506· վէ Դալաթատա եիւքսէք գալտրբրմտա, 36 Նիւմէրօլու մաղազալարտա սաքին մատտճի, վէ թէրզի Ա Բամինօնտա Մագրաքի։

—Մէշհուր Բօշիլտ վէ խանէտանընն սէրվէթի, իչ միլեար իքի եիւզ միլեօն ֆրանգտան, նանի 130 միլեօն 782 լիրատան իպարէթ օլտուղու, վէ իշպու սէրվէթին նըսֆը, Բարիստէ մուզիմ Բօշիլտ ֆամիլեասընա արիտ օլտուղու, վէ խանէտանը միւմաիլէյհիւմտէն մատմազել լէլէն ազտը իզտիվաճ էյլէտիքտէ, հիսաբինէ իսապէթ իտէն 372 միլեօն ֆրանգըն տէֆաթէն քէնտիսինէ թէսլիմ գըլընտըգը զազէթալարտա օգունմուշ տուր։

—Մանգաբօ նամ մէշհուր ըսսամ, հազրէթի իսանընն պիր թասվիրինի եաբըպ Ամէրիգատա սէրկիեէ վազ իլէմիշ, վէ տիւխուլիեէտէն պիր միլեօն ֆրանգ գազանմըշ տըր։

—Բարիստէ պօրսատա մուամէլաթ իտէն Լօմպէրդ նամ սարրաֆ 12 միլեօն ֆրանգ աչըգ իլէ իլանը իֆլաս իթմիշ տիր։

— Բաբա օն իւչիւնճիւ Լէօնուն բուհպանիեէթէ տիւխուլինին էլ-լինճի սէնէյի տեվրիեէսի հասէպի իլէ, 100 միլեօն ֆրանգլըգ հէ-ատիյեէլեր կէօնտերիլմիշ տիր։

Թագտիմ օլունան պու հէտիյ-եէլերտէն 18 միլեօնու նագըտ ի-տուկի, վէ պու հէտիյեէլեր մէեա-նընտա, պէհեր շիշէսի 4-5 ֆրանգ գըյմէթինտե 50 պին շիշե շամբան-եա շարապը տախի պուլունմուշ տուր։

— Իրան Շահը հազրէթլէրինին, Բարիսին սէրկիի ումումիսինի զի-եարէթ վէ թէմաշա իթմէք մագ-սատընա մէպնի, էվրօբաեա թաս-միմ իլլէտիկի սէյեահաթը 1889 սէ-նէյի միլատիեէսինէ թէէխիր իթ-միշ օլտուղու թէհրանատան իշար օ-լունմուշ տուր։

— Կէչէն կիճէ, Մալթէբէ շըմէն-տրֆէր մէվզրֆընա խրբսրզլար կի-րիպ, գացու զանն իտէրէք, պիլէթ տօլապընը աշըրարգլարը իշիտիլմիշ տիր։

— Տէրսաատէթ վէ պիլատը սէ-լէսէնին միանասիպ մահէլլէրինէ, իհթիեաճաթը էհալի իչին էպտէս-խանէլեր ինշասը խուսուսու, շէհր էմանէթի ճէլիլէսինճէ թահթը գա-բարա ալընարգը իշիտիլմիշ տիր։

ՀԱՊԷՇ ԳՐԱԼԸՆԸՆ ԻՆԿԻԼԹԷՐՐԱ ԳՐԱԼԻՑԱՍԸՆԱ ՃԷՎԱՊԸ

Գըրալ Եուհաննա, Ինկիլթէրրա էլչիսի Մ. Բօրթալ վասիթասը իլէ Գրալիցաեա աթիտէ մուհարրէր ճէ-վապը կէօնտէրմիշ տիր։

«Նէսայիհի ասսթանէլէրինաէն թէշէբքիւր իլէ պէրապէր, Իթալ-եանլարը հուգուգը սիւվէլ վէ մուահէտէ խիլաֆընտա հարաքէթ-լէրի մանիի իթիլաֆ օլտուղունու քէմալը թէէսսիֆլէ պէեան էյլէ-րիմ. Հապէշ էհալիսինէ տախի, Էվ-րօբա էհալիսի կիպի, մուհիգգանէ մուամլէ օլունմասը լեազըմէտէն տիր. Էվրօբա, հուգուգը տիւվէլի իգթիզասընճա, Հապէշլիլէրէ տա-խի, պիր խրիսթիեան միլլէթինին տիկէր պիր խրիսթիեան միլլէթինէ իճրասը իլէ միւքէլլէֆ օլտուղու սուրէթտէ, մուամլէ իթմէսի ի-ճապ իտէճէկինէն, ճիտտէն ար-զուլի սուլէյմանէտէ պուլու-նուլտուղու թագիրտ, Ինկիլ-թէրրա տէվլէթինին. թէճավիզ գըեամ իթմիշ օլան Իթալեանլարա միւրաճաաթ իթմէլէրի լեազըմ կէլիր»։

ՐԷՃԱ

Համիյեէթլու ապոնէլէրիմիզ է-ֆէնտիլէրին, պէօյլէ կիւնլէրտէ, լութֆէն, վէ պէրայի թէշվիգաթ խարճլըգ եէթիշտիրմէքլիկէ հիմ-մէթլէրինի ըէճա իտէրիզ։

ԱԶԳԱՅԻՆ

—o—

Միլլէթիմիզ եէկեանէ սահիպ ֆա-զիլէթի վէ էհլի սախավէթի օլուպ, հէնուզ 36 եաշընտա օլտուղու հայ-տէ ազմի տարի պագա իլլէմիշ օլան Սպարթալեան Յովհաննէս էֆէնտի-նին բուհու իչին, Բաթրիգխանէ Թա-բաքճընտան վիրիլէն թալիմաթ մու-ճիպինճէ, իշ պու բազար կիւնիւ, քեաֆֆէյի քիլիսէլէրտէ բահմէթ տուալարը օգունմուշ տուր։

* * *

Բաթրիգխանէճէ մէսէլէլէր, հա-լեա էսկի հալինտէ պուլունմագտէ տիրլեր։

* * *

Մաղնիսատէն ալաբղըմըզ մէք-թուպլարա կէօրէ, Շահպաղլեան վարդապետ հալա քէնտի տօլապընը չէվիրմէքտէ օլտուգտան պաշգա, խարիճտէն կէօնտերիլմիշ օլան Մուշ-լեան նամ քահանայ տախի մէզքիւր միւֆսիտլիք Թարիգինի Թութմուշ օլտուղունտան, վէ օր պապտէ Շահ-պաղլեանտէնտէ զիեատէ իլերու կիթ մէքլիկէ ճիւրաթ իլլէտիկինտէն, ի-քիսի պիրլիքտէ, հէմիշէ, պէյնէլ եհալի ֆէսատ թօհումու էքմէքտէ իսիշլեր, շեօյլէ քի, հալեա զէվալը եէրլի քահանալար քիլիսէտէ իճ-բայի խըտմէթի մուգատտէսէ իտէ-մէմէքտէ, վէ եհալի պէյնինտէտէ նիֆագ վէ շիգագ հիւքմ իլլէմէք-տէ իսիշ տիր։

Էն զիեատէ Թէէսսիւֆ օլունա-ճագ եէրի շուրասը տրը քի, Մաղ-նիսա քիլիսէսի պունլարըն իտարէյի էօրֆիլեէսինտէ գալմըշ տրը, վէ հա-լեա կրօնական ժողով, պէօյլէ քի-լիսէ տիւշմէնլէրինի աֆօրոզ իտէրէք տիշարը աթաճագ եէրտէ, միւսա-մէհա իլլէմէքտէ տիր. վէ անլէրտէ պէօյլէ ազիզ կիւնլէրտէ, Խորանատա տուրուպտա, Ս. պատարագ տախի Թագտիս իտէճէքլեր տիր։

Տօղրուսու, պու եօլտա քիլիսէ իտարէսի, հէման հիչ կէօրիւլմէմիշ տիր տէնիլսէ ճայիզ տիր։

* * *

Ղազէթալարտա օգունտուղունա կէօրէ, Մուշտա, հիւքիւմէթ թա-բաֆքընտան, Միացեալ ընկերու-թիւն մէքթէպլէրի միւտիրլէրինէ, Իսթանպօլտան, Մէարիֆ նէզարէ-թի ճէլիլէսի Թարաֆքընտան բուխ-սաթ Թահսիլ իտիլմէսի, վէ մու-ղայիրի հալինտէ, մէզքիւր մէք-թէպլէրին գաբաթոբրբլաճաղը իսի-թար օլունմուշ տուր։

* * *

Ճերիտէյի ճճիղանէմիզ համիյ-եէթքեարլարընտան օլան, վէ չէնա մահտէն պէրու պուրատա պուլու-նան Ֆրէնքեան իզզէթլու Յովհաննէս էֆէնտի չէնտ կիւն ագտէմ, քէնտի իգամէթկեահը օլան Ատանաեա ավ տէթ իլլէմիշ տիր։

* * *

Միլլէթիմիզ Բրօթէսթանլարը, էքսէրիյեէթի սարա իլէ, Բօպէրթ-եան վարժարան բրօֆէսսէօրլէրին-տէն ճիճիզեան Յակոբ էֆէնտիեի ազգապետ ինթիխապ իլլէմիշլէրտիր։

ՄԱԹԷՄԻ ԱԶԻՄ

Գայսէրիյեէմիզ խանէտանընտան Ֆրէնքեան Կարապետ էֆէնտի մախ-տումի օլան սաատէթլու Ֆրէնքեան Յակոբ էֆէնտի իլէ իզզէթլու Յով-հաննէս էֆէնտի պիրատէրզատէլէ-րի Գէորգ էֆէնտի, հէնուզ 42 եա-շընտա օլտուղու հայտէ ազմի տա-րը պագա իլլէտիկինտէն, պու կիւն սաաթ 5 տէ Պէյօղլուտա Ս. Երրոր-դութիւն քիլիսէսինտէ ճէնազէ զիյ-նէթի ֆամիլեալարընա չէսպան սու-ըէթտէ իճրա օլունտուգտան սոնրա Պալըգը գապրիսթանընա նագլ օ-լունարագ ատֆն իտիլմիշ տիր։

Մէզքիւր բուհանի զիյնէթտէ հէմշէհրիլէրիմիզտէն չօգլար հազրը պուլունտուգտան պաշգա, միլէլի սայիրէտէն տախի զեվաթը միւթէ-պէրէ հազրը պուլունմուշ տուր։

Ֆրէնքեան Գէորգ էֆէնտի, թա կէնճ չաղընտան պէրու, ղայէթլէ հալիմ վէ նազիք պիր թապիաթլա մէէլուֆ պուլունտուգտան պաշգա, Թահսիլի ուլում ու ֆիւնուն ճիհէ-թինտէ տախի իզհարը արզու վէ ղայրէթ իլլէտիկինտէն, խալի վա-գըթլար Փարիստէ Տէվլէթի ալիյէ սէֆարէթխանէյի սէնիյեէսինտէ, քիթապէթլէ մէշղուլ օլմուշ օլտու-ղունտան, վէ հաթթա իլմի մու-սիգրիեէ տախի հէվէսքեար պու-լունտուղունտան, տայիմա ֆէյ-էսօֆճա, վէ քէմալի նիւվազիշ իւզրէ իմրարը էվգաթ իլլէմիշ տիր։ Պէօյլէ պիր մալիւմաթլը, Թէրպի-եէլի վէ նէզաքէթլի զաթը, հէ-նուզ պու չաղտա, բէնչէյի էճէլէ սիւշմէսի, պիթթապի քեաֆֆէյի ֆամիլեա վէ թէալլիւգաթլարընը, վէ ազրապա վէ ահպապլարընը միւսթէզրագը տէրեայի հիւզն ու մաթէմ իլլէտիկի կիպի, թա սինէր սապավէթինտէն պէրու ահպապա-սընտան պուլունտուղումուզտան, պիզ տախի, մէզքիւր մաթէմի ազիմէ իշթիրաք իտէրիզ։

ԱԱՐՐԱՖԻՑԵԼ

—o—

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՏԱՍԸ

Էահ. Ում.	Սէրբ)	
» » Դեկտ. 28	գաբան. Ք. Ք.	15-15
» » Դեկտ. 29	սապահ աչ.	15-15
էն եիւքսէք »	»	–
» »	էն աշաղը	–
» »	սաաթ 5 տէ	–
Ա. Սէրբ ինկիլիզ լիրասը		23-
Բ. » » »		14- 5
Գ. » Օսմանլը լիրասը		15-15
Իւնիֆիք քուրսն քէսիկ		
Բուամկի զըմէնբէր		36
Բաբար զուրուշ		37½
Հավալէ տիզ »		40
Ղահէ ֆայէզի »		8-

—

ԱԳՍԻՕՆԼԱՐ ՖԻԵԱՖԸ

Գրէտի ժէնէրալ	6% Ք. Ք.	6-35
Սօսիէթէ ժէնէրալ	6%	4-10
Իսթանպօլ պանգասը		6-30
Սօսիէթէ օթման		3-35
Թրամվայ	5%	362½
Լավրիում (մատէն)		128

—

Օսմանլը լիրասը 100 ղուրուշտան	Ղր. Փ.
Ինկիլիզ լիրասը	111-6
Ֆրանսըզ ալթունու	88- 9
Բօլ	90-35
Գերմից ալթունու	51-
Պէեազ մէճիտիյէ	109-5
Մէթալիգ	101-
Պէչիք	104-10
Ալթընըզ	104-10
Թասվիլեէյի Իսհամ էն եիւքսէք	16-15
» աշաղը	16-
Սաաթ 6	16-5
Գաբզոն գայիմէսի գարիք	10-29

—

ԻՍԹԻԳՐԱԶԸ ՏԱՆԻԼԻ

		Ղր. Բր.
Գաբանը	Ք. Ք.	34—27
Ալչընը		34—32

ԱՄԷՐԻԳԱՅԱՆ ՄԷԹՈՒՊ

Ա.

. . . Խմբագիր,

Աւետարեր լրագրոյ մի թուոյն մէջ կարդացի Ամերիգան Պօրտըն-կերութեան ի Սփրինկֆիլտ գու-մարեալ տարեկան ժողովին նկատ-մամբ քանի մը տեղեկութիւններ։ Ես անձամբ ներկայ գտնուելով սոյն ժողովոյն, կուզեմ երկու նամակ-ներով իմ տեսութիւններս հաղոր-դել ձեզ, խնդրելով նոցունց հրա-տարակութիւն։

Վերջին չորս տարիներու մէջ գո-յութիւն ունեցաւ ծանր դժուա-րութիւն մը, Պօրտի և Պօրտը հո-գացող եկեղեցեաց միջև, կամ լա-ւագոյն է թերեւս ըսել մի կողմա-նէ Պօրտի և մի քանի եկեղեցեաց և միւս կողմանէ բազում եկեղեց-եաց միջև։ Ա՛ս դժուարութիւնն այժմ հասած է այնպիսի վիճակի մը որ կսպառնայ բաժանման մը։ Ժողովական յարանուանութեան մէջ Պօրտը, որպէս գիտենք, ժողով-կան հաստատութիւն մ'է։ Դժուա-րութեան պատճառն հետեւեալն է։ Ամերիգան Պօրտի սովորութիւ-նըն կամ օրէնքն է որ երբ ո՛եւ անձ կզգայ յինքն կոչում մը, եր-թալու իբր միսիոնար օտար երկիր-ներ, կը դիմէ Պօրտի մի պաշտօ-նէին։ Յետոյ նա ամեն օր կը քն-նուի Բրօոքինչէ էսմդրէյն, և եթէ յարմար դատուի՝ կը յանձնարա-րեն զնա ղրկել։ Վերջին 4—5 տա-րիներու մէջ 12 կամ աւելի երի-տասարդներ ու կիներ, որք ներ-կայացին զինքեանս երթալ օտար երկիրներ իբր միսիոնար, մերժը-ւեցան իբր անյարմար, — ոչ վասն զի մտաւորապէս կամ կրթութեամբ թերի էին, ոչ վասն զի կրօնապէս և հոգեւորապէս անյարմար էին, այս աեսակ պատճառաւ չէ որ ան-յարմար դատուեցան, վասն զի ա-մենն ալ կարողութեան և կրթու-թեան տէր անձեր էին և բնու-թեամբ ու դաստիարակութեամբ ալ գերազանցապէս յարմար այդ գոր-ծին. բայց նոքա մերժած էին տալ իրենց հաւանութիւնն հաւատալեաց մի կէտին համար որ ներկայացուած էր անոնց՝ ստորագրելու համար, որ հետեւեալն է։

«Կը հաւատամ թէ այս կեանքը մէկ ժամանակն է մարդոց տրուած ապաշխարութեան համար, թէ նո-քա որք կը մեռնին անապաշխար, թէ անոնք որ գիտեն զՔրիստոս և թէ անոնք որ չեն գիտեր զ'Այն յա-ւիտեան և անդառնալի կերպով կորսուած են»։

Այժմ նկատելու կէտն հետեւ-եալն է։ — Սոյն հաւատալիք չէ ե-ղած կամ ընդունուած յարանու-թեան եկեղեցիներէն, բայց Պօր-տի պաշտօնեայներէն միոյն հաւ-տամոլ և վարդապետական ուղե-ղին ծնունդն է։ Եկեղեցիներէն խոր-հուրդ հարցուած չէ վերոյիշեալ հաւատալիքին գործածութեան հա-մար, յարանուանութիւնն տեսե-կութիւն չունի ատկէ, նոյն իսկ Պօրտի հաւանութիւն խնդրուած չէր։ Կայ հաւատալիք մը որ հինգ տարիներ առաջ քննուած և վաւե-րացուած էր ազգային ժողովական խորհրդէն, բայց այս բոլորովին մերժուած և ոչնչացուած էր իբր անուղղափառ, այնպէս որ Պօրտի այդ պաշտօնեայն, իրեն հետ եղող մի քանի անձանց քաջալերութեամբ կզգայ թէ կոչում ունի իրեն յա-տուկ հաւատալիք մը գծել, իբր միսիոնարական ընտրելիներու հա-մար ուղղափառութեան փոքՀ մը։ Բայց ինչ որ վատագոյն է, ասէ թէ յաճախ ընտրելիներ կը մեր-ժուէին գաղանի ժողովներուն մէջ. ուր միայն Բրօոքինչէ էսմդրէյն մի քանի անդամներն կը գտնուին եւ միւսներն անտեղեակ կը մնան ան-ցած դարձածին, որոց գաղափա-րըն է յարմարութեան քուէ տալ այդ ընտրելի միսիոնարաց ընդու-նելութեան համար։

Ա՛ս «քմահաճ «բռնակալ» ելոյթ-ը որովհետեւ «անժողովական» ընթացքն Պօրտի պաշտօնէից, մեծ յուզում պատճառեց ժողովական անդամոց մէջ։ Բազում և խիստ բողոքներ եկան այդպիսի արարքներու դէմ բազում տեղերէ, վասն զի՝ նոքա կըսեն ի՞նչ իրաւունք ունի Պօրտը գործածելու հաւատալիք մը, որ ընդունուած չէ յարանուանութե-նէն, ի՞նչ իրաւունք գործածելու զայն իբր ուղղափառութեան փոքՀ միսիոնարական ընտրելիներէ, երբ սա չը պահանջուիր Ամերիկեան Հա-միւներէ։ Բազում եկեղեցիներ կ'ո-րոշեն այլ ևս չտանիլ այսպիսի ա-րարքներու։

Ա՛ս խնդիրն դիս շատ հետաքրքրեց և ամէն միջոց ի գործ դրի ամէն տեղեկութիւն առնելու համար, զայս ըրի երկու պատճառաւ, նախ՝ չահեկանութիւն զգացի այդ խընդ-րոյն մէջ, և երկրորդ՝ այնչհին վէճին պատճառաւ որ տեղի ունեցաւ Պօրտի միսիոնարաց և Արևմտեան Թուրքիոյ Բողոքական Հայոց միջև։ Ես վճռած եմ իմ մտօքս թէ այն՝ որ 40 տարիներու համար ըրաւ Բո-ղոքական Հայերն տինչափ դժգոհ, Պօրտի միսիոնարներէ, նոյն բանն է որ հոս եկեղեցեաց բարկութիւնն գրգռեց, և պատճառեց, բարձ-րագոյն բողոքներ Պօրտի պաշտօնէ-ից դէմ։ Վասն զի այս խնդիրն չէ հաւատալեաց կամ վարդապետու-թեան մը խնդիր, բայց խնդիր մ'է այս թէ մի քանի ինքնակոչ դատա-ւորներ պիտի թոյլատրուի՞ն որոշել այնպիսի խնդիրներ որք պարտին որոշուիլ անբողջ յարանուանութեան կողմէն։ Բռնապետութեան, բա-ձարձակ իշխանութեան այն ոգին, Միսիոնարք ի գործ դրին Բողոքա-կան Հայոց վրայ, 40 տարիներ նոքա ծծեցին Պօրտի պաշտօնեաներն և իրենց նախորդներն խրատեցին և քաջալերեցին զՄիսիոնարս, կարևո-րութիւն չտալ աղաչանաց՝ պաղա-տանաց և խնդրուածոց՝ ընիկ Հա-յոց։

Եւ ես ուրախ կ'զգամ զիս տես-նելով թէ հոս՝ եկեղեցեաց աչքերն բացուեցաւ, այնպէս որ նոքա կըս-կսին տեսնալ այժմ Պօրտի մէջ կամ իր պաշտօնակալներու մէջ, ինչ որ Հայք տեղեկութիւն ունէին 40 տա-րիներէ հետէ։

Յ. Յ. Ա.

Պոստոն 1887 դեկտ. 5

Բ.

Նախորդ նամակաս որպէս ըսի, հոկտեմբերի մէջ, Ամերիգան Պօրտ ընկերութեան ի Սփրինկֆիլտ գու-մարեալ տարեկան ժողովին ներկայ էի, և իմ նախորդ նամակաս յիշած խնդիրս, մասնաւոր նիւթ մը եղաւ ժողովին մէջ, մեծ յուզում և ջերմ վիճաբանութիւններ եղան, և ստոյգ է որ, ինչպէս վարը պիտի յիշեմ, Պօրտի պաշտօնեայք առ այժմ չա-հեցան, սակայն սխալը չկրնար մը-նալ միշտ։ Եթէ Պօրտ մեծ հաստա-տութիւն մ'է, Աստուած աւելի մեծ է. եթէ առաքելութիւնք որ 'ի Թուրքիա, մեծ ազդեցութիւն ու-նին դաս մը անձանց վրայ, մեծա-գոյն է ազդեցութիւնն Քրիստոսի։ — Պարտիմք սպասել Աստուծոյ եւ ժամանակին։ Եթէ Արևմտեան Տաճ-կաստանու ընիկ Բողոքականք մի-ացած լինէին, այսինքն եթէ անոնց

բոլորն ալ համախորհուրդ լինէին, կրնային գրել ուրիշ միսիոնարական կազմակերպութեան մը, օգնել իրենց, և շատ քիչ կը տարակուսիմ թէ անոնք բաղձացեալ օգնութիւնը պիտի գտնէին։ Որչափ որ աս միջոցը դժուարութենէ հեռի, միակ միջոցը կը տեսնեմ, տակաւին շատ երկիւղով կըսեմ զայս, քանզի պատճառն ալ պէտք եղածին պէս աղէկ հասկնալ կարելի չէ ինձ։

Այժմ խօսինք Պօրտի ժողովոյն առարից նկատմամբ։ Նախորդ նամակաւս խնդիրը իւր ելքովն պատմեցի, այսինքն՝ միսիոնարական պաշտօնավարութեան հետամուտներու ուղղափառութիւնը. Պօրտի գործակալներո՞վ թէ ժողովական դրութեան համեմատ յեկեղեցեաց հրաւիրեալ ժողովոյ մը միջոցաւ որոշուելու է։ Դիտնալու է թէ Ամերիկայի մէջ ժողովական պաշտօնէից ուղղափառութիւնը, Պօրտի կամ անոր գործակալաց միջոցաւ չորոշուիր, Պօրտը ասոր հետ բնաւ գործ չունի։ Առաւել քան զայդ, եթէ հոս պաշտօնէից ուղղափառութիւնը Պօրտի գործակալներով որոշուէին, անտարակոյս ժողովական Հոլիւնեռու և Երիցանց գոնէ կէսը պիտի բանադրուէին իրը «հերետիկոս», և պիտի արգիլուէին քարոզել։

Պաշտօնավարութեան հետամուտ անձի մը կրօնական հաւատոյ ուղղութիւնը որոշելու համար, ժողովականաց սովորական կերպն է եկեղեցեաց ժողով մը կանչել, և տս ժողովն կը ձայնէ մարդու մը ուղղափառութիւնը կամ անուղղափառութիւնը։ Պօրտի գործակալք սակայն, ընդհակառակն միսիոնարական պաշտօնավարութեան հետամուտ անձին նկատմամբ կընեն այն՝ ինչ որ «ժողովոյ» մը կարողութենէն վեր է։ Ոչ միայն այս, այլ Պօրտի գործակալք կ'որոշեն առաքելական պաշտօնավարութեան հետամուտ անձին ուղղափառութիւնը՝ «բուն իրենց խորհրդոյն և կերպին համեմատ». ըստ ամենայնի մերժելի եւ արհամարհելի ի ժողովական դրութենէ։

Արդ, Պօրտի տարեկան ժողովոյ առջև խնդիր եղաւ թէ առաքելութեան պաշտօնավարութեան հետամուտներու նկատմամբ, Պօրտի գործակալաց այդ սովորութիւնը պահ.ուի՞, թէ խափանուելով ժողովականաց կերպը ներմուծուի։ Երկու կողման վրայ ալ երկարօրէն և ջերմ վիճաբանութիւններ եղաւ. վերջապէս խնդիրն քուէի տակ դրուելով, քուէատուաց երկու երրորդն գործակալաց ի նպաստ քուէ տուին։ Բայց կը մնայ ըսել սա կէտն, թէ քուէից մեծամասնութեան կողմը բռնողներն, «ունէի՞ն գաղտնի ժողով մը, ուր միայն տոմսակ ունեցողներ ընդունուած էին», յորում զօրութեամբ պնդեցին ինքզինքին օգնել իրարու և արտաքս ածել իրենց նպատակ յամենայն պատահականութեան։ Այսպիսի ժողով մը ամօթալի, անպատկառելի ժողով մ'էր. միանգամայն քրիստոնէութեան անվայել անկանոնութիւն մը։ Իբր Պօրտի անդամք, իրաւունք չունէին ժողով կազմելու միւս անդամոց բացակայութեամբը։ Եւ կրնայ տեսնուիլ թէ ի՞նչպէս այդ անդամոց փոքրագոյն մասին յառաջ բերած առարկութիւնք, անազդեցիկ կ'լինին մեծագոյն մասին վրայ...։ Այս կերպով էր որ խնդիրն յառաջ ելաւ, բայց վերջը բուժուած չէ, կը թողուի աճելու և զօրանալու։ Ուղիղն ու սխալը քուէով մը չորոշուիր, ուղիղը սխալ չըլլար մեծամասնութեան անոր դէմ քուէ տալովը, ոչ ալ կրնայ սխալը ուղիղ ըլլալ մեծամասնութիւնը զայն պաշտպանելուն համար։ Պարտիմ ըսել ի վերջէ թէ կրնամ հաստատել այս նամակներուս մէջի ամեն խօսքերն։

Պոստոն, 1887 դեկտ 5. Ե. Ե. Ա.

ԶԷԹԻՆ ՀԱԳԴԸՆՏԱ

(5948 ԽՀՎ ՆԻՒԹԵՂԵՆ ԳՈՒԲԻԵ)

Շիմտիեէ գատար Զէյթին էհալիսինին ահվալը հաղբրէսինէ տայիր օլան մալիմաթլարը թէրճէմէ վէ պէեան իյլէտիքտէն սոնրա, իթիգատաթը պաթըլէեէ տայիր պուլոնան գրթաեը տախի թէրճէմէ վէ պէեան իտէրիզ։

Զէյթինլիլէր, Աստուածածինին Աւետումունուն եօրթուսու կիւնիւ էկէրչի եաղմուր եաղար իսէ, պիր պէրէքէթ ալէամէտի սայտգլարընտան, չօճուգլարընը, պաշլարը աչըգ օլտուղու հալտէ, եաղմուրուն ալթընտա տուրտուրուրլար։

Կիւնէշ պաթտըգտան սոնրա, պիր լէշ հալի քէսպ իտէր տիեէրէք, էկէր աղըզլարընտա սագըզ չիկնէմէքտէ իսէլէր, չըգարըպ պիր թարաֆա վազ իտէրլէր։

Քէզալիք կիւնէշ պաթտըգտան սոնրա, աղըզլարընը տատը պօղուլուր ութիգատըյլա, քիմսէեէ էօտիւնճ պիր չէյ վիրմէք իսթէմէզլէր։

Նազար ալմազ ութիգատըյլա, գարագուշլարը թընագլարընը կիւմիւշ իչինէ թուռնտուրարագ, չօճուգլարընը պաշընա ասարլար։

Պիր թարաֆտան կիւնէշ չավրպ վէ պիր թարաֆտանտա եաղմուր եաղտըզընը կէօրտիւքլէրինտէ, գուրտլար եավրուլմագտա տըրլար տէրլէր։

Աւագ հինգշաբթի ագշամըսը վէ աւագ ուրբաթ կիւնիւ, եէմէքլէրինի սիրքէ իլէ վէ գըրմըզը պիպէր իլէ թէրթիպ ութիտքտէն պաշլա, թաթը պիր շէյտէ եէմէզլէր, չիւնքի, օր կիւնլէրտէ Քրիստոսա ամբ սիրքէ իչիրիլմիշ տիր։

Էկէրչի պիր Նահատակըն վէ եախօտ ազիզ զանն օլունան պիր քիմսէնին գապրի իւզէրինէ ուխտա կիտէրլէր իսէ, քէյֆսիզ օլմասընլար ութիգատըյլա, էլպիսէլէրինին պիր թարաֆընտան պիր բարչա չըգարագ, եագընտա պուլունան պիր աղաճ իւզէրինէ պաղլարլար։

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչին գուեուտան չըգարըլտրը եօրթու կիւնիւ, քէնտիլէրի պէօճէք սօգմասըն իչին, տիվարլարա սու սէրբէրլէր։

Ամ սինէկի քէնտիլէրի սօգմասըն իչին, Բարեկենդան կիւնիւ թարհանա եէրլէր։

Տեառնընդառաջ եօրթուսու կիւնիւ տամլա չըգարագ, եէտի գըթա տաղլար թարաֆընա պագարլար, վէ պիր պօյուգ վէ պէրէքէթ ալէամէթի օլմագ իւզրէ, հէր պիր տաղա պագըզլարընտա, պիրէր թանէ գուրու իւզիւմ եէրլէր։

Պիր ատէմ կէօրիւպէ պիր չէեէ մալիք օլմագլըգը արզու իյլէտիկինտէ, կէօզիւ աղրըմագտա տըր չիւրհէսինէ զահիպ օլարագ, եէտի գըթա էվտէն պիրէր բարչա էթմէք իսթէեէրէք, վէ մէզքիւր էթմէքլէրի ըսլաթարագ, սաղլըսըն իչին, մէրգումուն կէօզլէրի իւզէրինէ պաղլարլար։

Ճէվիզ աղաճլարընտա ճիվիզլէր նօհուտ գատար օլտուգլարընտա, կէօզլէրի աղրըմասըն իչին, գօբարագ եուտարլար։

Խաչելութիւն կիճէսի եէտի գըթա Աւետարան օգունտուղու վագըթտա, հէր պիրի օգունուր իքէն, իլէրուտէ քէնտիլէրի պէօճէք սօգմասըն իչին պիրէր տիւկիւմ եաբարլար։

Մնունդուն պահքընտան սոնրա, եանի նուակատիք կիւնիւ, էվվէլ էմիրտէ, Տիրամայր քէնտի պիր թանէճիք էվլատընը օնա սարտը իտի տիեէրէք, «Ըվրկ» թէսմիյեէ իմատիքլէրի պիր օթտան թէրթիպ իյլէտիքլէրի թաամը եէրլէր։

Ոաչարընը քէստիքլէրինտէ, վէ եախօտ թրրաչ օլտուգլարընտա, տարբարչալարընը աեագ ալթընտա պըրագմազլար, չիւնքի, քիմ քի իւզէրլէրինէ պասար իսէ, պաշլարը աղրբր իմիշ։

Զէյմէեէ վէ եախօտ չաեա սուկէթրմէկէ կիմտիքլէրինտէ, կէլիր իքէն էկէր գարչըլարընա պիր ճէնաղէ չըգար իսէ, պէլքի քէնտի խանէլէրինտէ տախի էօլիմ վուգու պուլուր չիւրհէսինէ մէպնի, մէզքիւր սուեու տէօքէրլէր, վէ կիտիպ թէստիլէրինի եէնիտէն տօլտուրուրլար։

Գարընը պիրինին էլպիսէսինին պիր թարաֆը գաղա իլէ եանտըղընտա, կիւեա անը քէնտիսի տիքէր իսէ, գօճասը էօլիւր տէյի ինանտըղընտան, պաշգա պիր գարբեա տիքտիրը։

Ճէնազէ պուլունտուղու կիւն, մէզքիւր ճէնազէ տէֆն իտիլմէտիքճէ, գասապա տէրունինտէ նէ պըսակ վէ նէ տէ մկրտութիւն իճրա իթմէզլէր։

Պիր ատէմ, եա պիր գաղա սէպէպինտէն էօլտիկինտէ, վէ եախօտ խըրսըզլար մարիֆէթիլէ էօլտիուրլտիկինտէ, «նէ՞ չարէ, անընտա էճէլի պու եիւզտէն իմիշ տիր» տէրլէր։

Քրիստոս ճիւմաս կիւնիւ խաչա չըգարըլմըշ օլտուղունտան, հիչ պիր ճիւմաս կիւնիւ չամաչը եըյգամազլար։

Զարչէմպիհ վէ ճիւմաա կիւնլէրի էլպիսէ պիչտիքլէրինտէ, մէզքիւր էլպիսէնին եագասընը աչմազլար։

Պիր գատըն չօճուգ կէթիրտիկինտէ, մէրգում չօճուգ, «կլօխիւց» թէսմիյեէ ութտիքլէրի պիր իլլէթէ միւպթէլա օլմասըն իչին, եէտի կիւն պիր տիւզիյեէ, մէզքիւր խանէտէն հիչ պիր խանէեէ ըշըգ վէ եախօտ աթէչ վիրմէզլէր (Զէյթինլիլէրտէ, պիր պիրինտէն ըշըգ վէ եախօտ աթէչ ալըպտա աթէչ վէ եախօտ ըշըգ եագմագլըգ ատէթտէն տիր)։

(Տեվ-ի)

ԻԼԱՆ

Սապրդ Մամուլն սահիպ իմ. Թիեազը Այվազեան էֆէնտի, մաթ. պաամբղին պուլունտուղու Իրսի խանընտա տղաղըտա պիր մաղաղ քիչատիլէ, նէֆիս դէյթին եաղը վէ լէգիկ չարապ վէ մաթիգա վէ ալէա ճինսինտէնտէ զէյթինվէ սապուն կէթիրթմէքտէ պուլունտուղունտան, մէհմուն օլմագլըգը արզու իտէն զաթլարըն թէրիֆլէրի իմ թար վէ տավէթ օլունուր։

ԵԻՖԱԼԷԹԻ ԼՕՆՏՐԱ. (21)

ՄՈՒԳԱՏՏԷՄԷ

ԶՕՃՈՒԳԱՐ ՊԷՍԱԷԵԻՃԻ ՊԻՐ ԳԱՐԸ

12.

Արատան պիր սաաթ գատար կէչէր կէչմէզ, մէզքիւր ճանիլէր իլէ էտէպսիզլէր մէրքէզի օլան մէյխանէ պիթիւն պիթիւն պաշգա պիր հալ քէսպ իյլէտի, չէօյլէ քի, կէրէք գարբլար վէ կէրէք երքէրլէր հէման պիրէր պիրէր զբ իբինի չէղերէք

ալըպ եիւրիւեի վիրտիքտէն պաշգա, մէյխանէճիին գարբսը մատամ Պրանտի տախի տէսթիկեաշն արգասընա չէքիլէրէք քէմալի սիքիթ իւզրէ տուրմաեա պաշլատը, չիւնքի, մէրգում կէնճ բաբասըն օրատա պուլունմասը, հիչ պիրինին իչինէ կելմէմէքտէ իսի։

Հալպու չի, ապպէ Սամուէլտէ, թրաբէզալար իւզէրինտէ էօթէտէ պէրուտէ թիւթիւպ եանմագտէ պուլունան մուսլարըն սօլկուն սօլկուն ըշըգլարը օրթատանտա աեագտա տուրարագ, լ'օմ կրի իլէ Շօքինկին, գօլլարը իւզէրինտէ իմտաա իտիպ թուռթմագտէ պուլունտուգլարը Իրլանտալը կէնճ գատընը, զիքրի սէպգաթ իտէն օլ հէյպէթամիզ հալլէր վէ մէնղարէլէր սէպպինտէն տուրմաեա մէճալի գալմասրը կիպի, [պիւթիւն պիւթիւն սօլմուշ վէ պիր էսէրի բիւր էլէմ քէսպ իթմիշ պուլունան լէհճէսինէ տօղրու պագմագտա իտի։

—Տիմէք տիր քի, – տէտի մէզպուրէեէ խիթապէն կէնճ բաբաս, – սիզ Իրլանտատան կէլմիշսինիզ տիր, էօյլէ՞ մի։

—Էվվէթ, էֆէնտիմ, – տէյի ճէվապ վիրտի մէզպուրէ։

—Վէտէ տիմէք տիր քի պիրլիքտէ պիրտէ չօճուղունու պուլունմագտէ իտի, էօյլէ՞ մի։

—Էվվէթ էֆէնտիմ, պիրտէ էրքէք չօճուղու վար իտի, – տէյի ճէվապ վիրտի Շօքինկ։

—Գէսպէլլի, գատըն, սիզ տախի, օլնիչէ՛ վաթանտաչլարըմըզ միսլլու օրատա տէրքէեար պուլունան սէֆալէթլէր սէպէպինտէն, պուրտաեա, [օնտրաեա, չալըշըպտա պիր գաչ բարա զազանմագլըգ իչին կէլմիշ օլմալըսընըզ տըր, էօյլէ տէկի՞լ մի, – տէտի մէրգում բաբաս։

—Խայր էֆէնտիմ, խայր, ճարիեէնիզ պուրտաեա, անճագ պիր միւրատու թէնպիհէ ութտաթ իտէրէք, մուզատտէս պիր պօրճումու իֆա վէ իճրա իյլէմէքլիք իչին կէլմիշիմ տիր, – տէտի մէզպուրէ։

Բաբաս պուլնու իչիտինճէ տիւչարը թէհայեիւր օլմաեա պաշլատը։

—Էվվէթ, ճարիեէնիզ պուրտաեա, հէր հալտէ, եարըն սապահ, սաաթ սէքիզտէ, Սէն-Ժիլ քիլիսէսինտէ Ս. Պատարագտա հազըր պուլունմագ իչին կէլմիշիմ տիր, – տէտի մէզպուրէ թէքրարէն ճէվապ վիրէրէք, վէ բէքտէ հիւզնէնկիզ պիր սուրէթտէ սէօյլէեէրէք։

—Զանն իտէրիմ քի, օլ խուսուստա պիր ահտ ու ատաղընըզ պուլունմագտէ օլմալը տըր, – տէտի մէրգում տահա զիեատէ տիւչարը թէճաճիւպ օլարագ։

Մէզպուրէ գատըն պունու իչիտինճէ, աճայիպ սուրէթտէ պիր պայրըշլէ վէ պիր էմնիյեէթ վէ պիր թէսլիմիյեէթ իւզրէ մէրգումը եիւզինէ պաղմաեա պաշլատըզը հալտէ, մէրգումա խիթապէն տախի,

—Ա՜հ, էֆէնտի, գալպիմտէ հիսսիյլէմէքտէ պուլունտուղում պիր տուրղուեա նէզարէն, սիզ, ճէնապը հագգ թարաֆընտան ինթիխապ օրունմուշ ազիզ բէտերլէրտէն պիր պուլունուզտան, հէրքէս գալպինի քիչատ իլէ իֆչայի էսրար ու էֆքեար իտէպիլէճէ՛ք տիր, – տէտի, մէրգում տախի քէնտի թարաֆընտան,

— Սէօյլէ՛եինիզ, սէօյլէ՛եինիզ սիյեէթ ու էֆքեարընըզ հէր նէ իսէ պէեա՛ն իտինիզ, – տէտի վագարը պիր սէօյլէեիչ իլէ։

—Ճարիեէնիզ, Իրլանտանըն մաղարը հիւքիւմէթի օլան Տուպլին շէհրի լիմանլարընտան Տրօկէտա լիմանընը պալըգճըլարընտան պիրինին ֆագըրէ քէրիմէսիեմ, վէ, կէրչի, քէնտի զէվճէմին նիյեէթ ու մագսէտինտէն պիխապէր պուլունմագտէ իսէմ տէ, մատամ քի թէսլիմի ճան իյլէտիկի վագըթտա պանա էմնիյեէթ իտիպտէ սէօյլէմիշ վէ թէնպիհ իյլէմիշ տիր, պէնտէ քէնտի եէմինիմի քեամիլէն իճրա իթմէքլիկէ հագը ու միւնթազը պուլունմագտաեէմ տըր, – տէյի ճէվապ վիրտի մէզպուրէ։

—Նէտէ՞ն իպարէթ պուլունմագտէ տիր օլ սէօյլէտիկինիզ եէմին, – տէտի մէրգում բաբաս։

Ու սիւալ իւզէրինէ, մէզպուրէ գատըն թէքրարէն մէրգումուն եիւզինէ պագարագ,

—Օ՞ֆ, գաթը միւհթէրէմինիզէ, էֆքեար ու նիյեէթիմի լաեըգըյլա անլաթըրապիլմէքլիք իչին, քէնտի հագգըմտա տէրքեար օլան հիքեայէեի նազլ ու պէեան իթմէքլիկիմ իգթիզա իթմէքտէ տիր, – տէտի մէզպուրէ։

Պունուն իւզէրինէ Շօքինկ իլէ լ'օմ կրի պիր գանաբէ իւզէրինէ օթուրտուլար, ապպէ Սամուէլ տէ մէզպուրէնին իբի էլլէրինի թուռտուվէ մէզպուրէ, օրթալըղա թէքմիլ պիր սուսլուգ հիւքմ իթմէքտէ օլտուղու, վէ քէնտիլէրինտէն պաշգատա քիմսէ պուլունմատըզը հալտէ, շու աթիտէքի սուրէթտէ պէեանը հալէ միւպաշէրէթ իյլէտի։

(Տեվ-ի)

Ս. Շթայնը, Գալաթատա Թիւնէլ գուրպինտէ վագը 8 վէ 14 Նիւմէրօլու ճէսիմ էլպիսէ տէրօլարընը կիւնտէն կիւնէ թարագը պուլմալարընտան թէչվիզ օլունուպ, պունտան պէօյլէ, Թիւնէլ գուրպինտէքի 8 Նիւմէրօլու մաղազաեա պիր սալօն իլավէսիյլէ, գատընլարա վէ գըզլարա մախսուս էլպիսէլէր տախի ֆիրուխթ իտիլէճէկի պէեան, լէ միւթէատիտ միւշթէրիլէրինին վէ ուժում էհալինին, մաղազայի մէզքիւրէեի թէչրիպ պուեուրուպ, պիզզաթ կէօրմէչերի ըէճա օլունուր։ Մալլէրին ճինսի գաեէթ ալէա, վէ ֆիեաթլէրի իսէ էհվէն օլարագ, էհալիեի մէմնուն իթմէք իչին, գիեատէսիյլէ սայ ու զարբէթ իտիլմիշ օլտուղունտան, պու նէվ էլպիսէլէրի, արթըգ տօղրուտան տօղրու եվրօպատան կէթիրմէեէ լիւզում կէօրիւլմէեէճէկի կիպի, բաղպէթլու էհալինին հօշնուտ գալմասը իլէ իֆթիխար իտէպիլէճէկիմիզի արզու իտէրիզ։

Ս. ՇԹԱՅՆ

Ի Լ Ա Ն

Ալիքսանեան Պետրոս էֆ. Պալը-քէսիրտէ քիւշատ իթմիչ օլտուղու օթէլինի, վիրանճա օլան Բամուգ խանլընտան Միւսթէճէյլի խանընա նագլ իթմիչ օլուպ, վէ եաթագլարը ինէմիզլիկինէ վէ օտալարը հիւսնի հալլերինէ զիեատէսիլէ ուիգ-գաթ իլէմէքտէ պուլունտուղուն-տան, կէրէք Իսթանպոլտան վէ կէրէք մահալլի սայիրէտէն թէշրիֆ ի-տէն զաթլարը պատիի մէմուունի-եէթլէրի օլաճաղընը վատ ու պէ-եան իլէմէքտէ տիր։

ՄԻԻՆԹԷԽԱՊԱԹ ԻԻԼ ԷՇԱՐԸ

ՊԷՐԿԻԻԶԻՏԷ

Պալէատէքի նամ իլէ պու կիւն-լերտէ մէյտանը ինթիշարէ չրգա-բրլմբզ օլան քիթապ հէր քիթապճը տիւքքեանլարընտա վէ սուճու Պօ-ղոս վէ Յակոբ աղալարը տիւք-քեանլարընտա ալթընշար ղուրուշա սաթըլմագտա տըր։

Քիթապը մէզքիւրտէ միւնտէրիճ շիրլէր պիհագգը էվրօբա շուա-բայը մէշհուրէսինի պիլէ միւթէ-հայիր գըլմբզ օլան միլքիմիզին մա-արուֆ վէ պէնամ շարլէրինէ է-սէրլէրինտէն մատուտ վէ միւրէք-քէպ օլմաղլա, էզհէր ճիհէթ գը-բրաաթա շաեան տըր։

ՆԱԽԱՊԱՏՐԱՍՏԱԿԱՆ

ԴԱՍԱԳԻՐՔ

ԱՇԽԱՐՀԱԳՐՈՒԹԵԱՆ

Բնական, Ուսումն. և Քաղաքական

—o—

Բ. Տպագրութիւն

Հիմնովին բարեփոխեալ և ճոխա-ցեալ

—o—

Իւր գտած ջերմ ընդունելու-թեան շնորհիւ սուղ միջոցի մէջ ի-վաղուց անտի սպառած սոյն դա-սագիրքը, ըստ առաջարկութեան բազմաթիւ ուսուցչաց՝ վերստին տպագրուած է, մանկավարժու-թեան արդի պահանջմանց համա-ձայն հիմնովին բարեփոխուած եւ կրկնապատիկ ճոխ պարունակու-թեամբ։

Կեդրոնատեղին է Ուզուն չարշը, թիւ 392 Փորագրիչ Երուանդ Փա-լագաշեանի խանութը։ Կը գտնուի բոլոր գրավաճառաց և Պահչէ գա-բուի ջրավաճառաց քով, Դին 3 ղրշ։

ՆՈՐ ՏԱՐԻ

ԿԱՄ

ՓՈՔՐԻԿ ԾԱՂԿԱՓԱՂ

Հատընտիր բանաստեղծութեանց

—

Հաւաքեց

ՑԱՐՈՒԹԻՒՆ ԱՐՍԷՆԵԱՆ

Ազգային հին և նոր բանաս-տեղծներու գողտրիկ քերթուած-ներէն յօրինուած է այս փունջ, որ Կաղանդի առթիւ, որպէս ամեն ժամանակ, մանկանց նուիրուելու յարմար գրքոյկ մ'է։

Կը գտնուի բոլոր Հայ գրավաճա-ռաց քով, ի գին 100 փարա։

ԶԲՕՅԱՆՔ

ԿԱՄ

ՀԱԻԱՔԱԾՈՑ

Դաղղիերէն հատընտիր առակաց

Հանդերձ

Բառական թարգմանութեամբ և ճոխ բացատրութեամբ.

—

Աշխատասիրեաց

Տ. Մ. ՄԻՐԻՋԱՆԵԱՆ

Սոյն հաւաքածոյն տետր առ-տետր կը հրատարակուի 15 օրն մի անգամ, և մէն մի տետրն 32 երես-սէ բաղկացեալ և դիւրատար դիր-քով։ Մէն մի տետրին գինն է 50 փարա։

Կեդրոնատեղին է Պօղաճեան գը-րատունն, Զագմագճըլար-եօղուշ թիւ 16։

ԻԼԱՎԷԼԻ

ՍԱԼՆԱՄԷ

1888

ՕԼԻՆԷՕԻՆԷՄԱԽՕՈՒՍ

—

ԻԼԱՎԷ

ԷՎԼԷՆՄԷՔ ՖԱԼԸ

—

ՍԱՀԻՊԻ

Ե. ԲԱՄՊՈՒՐՃԵԱՆ

—

Իշ պու Սալնամէ սաթըլըը հէր երմէնի քիթապճը տիւքքեանլարընտա, ղաղէթա սաթըճըլարընտա, վէ Իսթանպոլտա Պաղչէ-գաբու-սունտա սուճու Պօղոս վէ Յակոբ ա-ղալարը տիւքքեանլարընտա։

Ֆիյ 60 բարա։

ԲԷՌ ԱԶ ՎԱԳԸԹ ՏԱՀԱ ՏԷՎԱՄ ԻՏԷՃԷՌ ՏԻՐ

Ավսթրիա-Մաճարիսթան իլէ Ռումանիա արասընտա հէր կիւնա Թիճարէթճէ միւնասէպաթը գաթթ վէ թաթիլ օլունմասը իւզէրինէ, էլտէ գալմըշ օլան Ի-կիւլիզ սիմ մատէնինտէն սուֆրա Թագըմլարընը սաթըշը, ապ վագըթ տահա տէ-վամ իտէճք տիր։ Պու սէպէպլէ, իշպու ղազէթանըն միւթէպէր օգուտեանլարընա, եա ընդզ 250 Թագըմ գալմըշ օլան, վէ հէրան ՆԵՇՏԱՆԷՆ ՐԷԳ+ ԷՊԻԼԷՊՍԻ+ հալտէ պուլունան մէզքիւր սուֆրա Թագըմլարընտան սաթըն ալմագլըգ ֆուրսաթընը գաշըրմամալա-ընը իխթար, վէ պունլարը սաթուն ալմագլա, քէնտի մէնֆաաթլարընա խըտմէթ ըթմըշ օլաճաղլարընը թէէմին իտէրիզ։

ԵԱԼԸՆԸԶ 18 ՖՐԱՆԳ ՏԸՐ

Եանի, սալթ իմալէյեէ ֆիյեաթը վիրէրէք, հէրքէս Ինկիլիզ սիմ մատէնինտէն, պէեաղլըղը օն սէնէ տաեանա պիւիր ղաեէթ կիւ-զէլ պիր սուֆրա Թագըմը ալապիլիր։

ՀԵՏԵՎԱԼԻՔ ՓՇՆԱՄԱՐԼԻՆ

6 Ատէպ քէսկին աղըզը պըշագ.
6 Ատէտ սամ Ինկիլիզ կիւմիւշիւնտէն չաթալ.
6 Ատէտ սամ Ինկիլիզ կիւմիւշիւնտէն չօրպա գաշըղը.
6 Ատէտ Ինկիլիզ կիւմիւշիւնտէն գահվէ գաշըղը.
6 Ատէտ Ինկիլիզ կիւմիւշիւնտէն եումուրթա գաշըղը.
1 Ատէտ սամ Ինկիլիզ կիւմիւշիւնտէն պիւեիւք գաշըգ.
1 Ատէտ սամ Ինկիլիզ կիւմիւշիւնտէն սիւտ գաշըղը.
6 Ատէտ հաշլանմըշ եումուրթա վազընա մախսուս զարֆ.
1 Ատէտ պիպէ վէ եախօտ չէքէր գապը.
1 Ատէտ սաբըը կիւզել չայ սիւզկէճի
1 Ատէտ 30 սանթիմէթրօ պուեունտա օեուն քեազրաը թէբսիսի.
2 Ատէտ ալէա սալօն շամտանը.

—

48 բարչա եալընըզ 18 ֆրանգա սաթըլմագտա տըր։

ՀԵՏԵՎԱԼԻՔ ՓՇՆԱՄԱՐԼԻՆ

Վիլաեաթտան վագը օլաճագ սիբարըշաթ, պէտէլինին նագտէն կէօնտէրիլմէսի իլէ, վէ վաքօր աճէնթէսի վէ եախօտ չըմէնտըֆէր սթասիօնու պուլունան մահէլլէրտէ հավալէ թարիգի իլէ գապուլ օլունուր։

Տէրսաատէթաէ, Գալաթատա Խտարէյի մախ-սուսէ աճէնթէսի գարշըսընտա, 5 Նիւմէրօլու Կիւմիւշիւ խանընտա,

ՎԱՐԷՆՀԱՈՒԶ ՅԻՒՐ ՄՕՆԱՐՀԻ

Թիճարէթի շիրքէթինէ սիւրաճաաթ օլունմալը տըր։

ԶԷՅԼ. Վիլաեաթտան վէ մէմալէքի էճնէպիյէէտէն կէլէն սիբարըշաթ, տօղ-բուճա, վէլէննատա աթիտէքի ատրէսէ կէօնտէրիլէպիլիր խսէ, եիւզտէ 10 Թէնզի օլունաճագ տըր։

VAARENHAUS ZUR MONARCHIE
Vienne, III Hintere Zollamtstrasse, 9.

SIROP DE BRIANT

ՍԻՐՕ ՏԸ ՊՐԻԱՆ

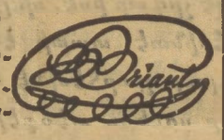
Բարիստէ էճզախանէսի, Ռիվօլի սոգագ Ն. 150.

Իշպու շուրուպու, Թապիպլէր էլէ սէնէտէն պէրու, կէօքիւս հասթա-լըգլարը, վէ էօքսիւրիւք, վէ նէզլէ, վէ պրօնշիթ, վէ գաթար, վէ կրիբ վէ սայիրէ իչին Թէրթիպ վէ Թէնպիհ իլէ-մէքտէ տիրլէր։ Մէզքիւր շուրուպ զի-եատէ չաբուգ Թէէսսիր իտիպ, վէ զի-եատէ լէզիզ, վէ զեեատէ էհվէն մու-ալիճէլէրտէն պիրի տիր։

Շիշէսի 2 ֆրանգ 25 սանթիմ տիր։

Շու աթիտէքի իմզաեա տիգգաթ օլունմալը տըր։

Գէյօղլունտա Մ. Գանճիւկ պիրա-տէրլէր էճզախանէսինտէ պուլուն-մագտա տըր։



BLENNORRHAGIE

ՊԼԷՆՆՕՐԱԺԻ

Իտրար եօլունտա վէ եախօտ մէսա-նէտէ զուհուրա կէլէն շէտիտ վէ եա-խօտ էսկի պէյ սօուգլուղու.

—

Եալընըզ պիր գաչ կիւն զարֆընտա միտէճէ պիր եօղունլուգ, վէ պիր իսթիֆրա վէ տիարէեի մուճիպ օլմագ-սըզընը, վէ խտրարա գօգու վիրմէքսի-զին, միւճէրրէտ շիֆա պախչ իտէր իլաճ ԳԱՎԱ ՖՈՒՐՆԻԷ հապլարը տրը։

KAVA FOURNIER

Հէր հապըն իւզէրինտէ Գավա Ֆուրնիէ (Kava Fournier) մարգասը պուլունմալըտրը։

Պունուն գութուսու 5 ֆրանգ տըր։

Լինոթէոն Գավանըն շիշէսի 4 ֆրանգ։

—

Բարիստէ Մատլէն մէյտանընտա 22 նիւմէրօտա Տօգթ. Ֆուրնիէ իմզասը պուլունմասընա տիգգաթ օլունմալըտրը

Մ. Գանճիւք էչզախանէսինտէ պուլունուր։

QUINA-LAROCHE

ԷԼԻԹՍԻՐ ԿԻՆԱ

Իշպու ԳԻՆԱ-ԼԱՐՕՇ, էօյլէ ատի պիր մուալիճէ օլմաերպ, իլլա ճիտտի իլիմ վէ էմէք զահմէթ իլէ վիճուտէ կէլմիշ տիր, չէօյլէ քի, պունու Թէրթիպ վէ իհտաս իտէն զաթ, պիւեիւք միւքեաֆաթլարա նայիլ օլմուշ տուր. եանի 16 պին ֆրանգ-լըգ նագտի պիր միւքեաֆաթա նայիլ օլտուղտան պաշգա, պիր չօգտա ալթուն վէ սայիր միտալլար ալմըշ տըր։

Պու մուալիճէնին Թէրթիպի իչին, իւչ քէրրէ քինքինանըն էսասը ալընտրգտան սոնրա, զաեէթ լէզիզ վէ զաեէթ լաթիֆ պիր իքսիր եարըմըշ տըր. իչթէ Գինա սոնրա, զաեէթ լէզիզ վէ զաեէթ լաթիֆ պիր իքսիր եարըմըշ տըր. իչթէ Գինա-Լարոշուն, սայիր պու եօլտա մուալիճէլէրին քեաֆֆէսինէն զիեատ ալէալը-ղընը սըրր վէ հիքմէթի պունտա տըր։ Պու իլաճ միտէ իւֆիւնէթինի տէֆ իտիպ, իչթահ տչար, գանա գուվվէթ վիրիր, վէ կէչմէեէն նէօպէթլէրի վէ սայիրեեիտէ տէֆ իտէր։

Փարիս, 22 վէ 19 Տրուս սոգաղընտա վէ էճզաճըլարտա պուլունուր։

Էտինպուրկտա, Նորթ Պրիթիշ Ռ. պէրթ գումբանեասընը մաժուլա-թընտան պիրինճի ճինս լաստիկ գալոշլար.

Պու կիւզել լաստիք գալոշլար, Իսթանպոլ բիտացասընտա չօգտան պէրու թանրըմըշ, վէ ճինսլէրին իեիլիկինտէն էհալի տայիմա հօշնուտ օլմուշ տուր։

Իշպու լաստիք գալոշլարըն այնի մարգա իլէ թագլիտի զուհուր իթ-միշ օլտուղունտան, սագլընըլմասը իխթար օլունուր։

Պիզիմ լաստիք գալոշլարըմըզ, մէզքիւր թագլիտ լաստիք գալոշլարըզ տէօրթ չիֆթինի էսկիտիր։

Էհալի, պիզիմ լաստիք գալոշլարը ալտրըզ վագթ պագմալը տըր քի, էօքճէլէրին ալթընտա ասլան տամղա օլսուն, վէ քէնարընտա է-տինպուրկ եազըլը օլսուն։ Վէ հէր պիր լաստիք գալոշլարըն իչինտէաէ թէրազի մարգա օլաճագ տըր։

Պիզիմ լաստիք գալոշլարըմըզ սաթըլըր Գալաթատա Գարաքէօյտէ պիւեիւք ճատտէտէ Ն. 5 Տիամանտիա Եօրկիատիսին մաղազասընտա, վէ Իսթանպոլտա Սուլթան համամը ճիվարընտա Գօճաման օղլու խա-նընտա։

ADOPTÉ PAR LES HÔPITAUX DE PARIS

COTON IODÉ J. THOMAS

ԳՕԹՕՆ ԻՕՏԷ Ժ. ԹՕՄԱՍ

Պիրինճի սընըֆ էճզաճըլարընտան, — ալթուն մէտալլ ալմըշ (Բարիս խաս-Թախանէլէրինտէ վէ էճզաճըլըգ մէքթէպլինտէ միւքեաֆաթա նայիլ օլմուշ։

Իշպու Գօթօն Իօտէ, վիճուտին տէրիսինտէն Իօտու չէքմէկլիքտէ բէք իլէրուտէ օլուպ, վէ պիր իլէթ եա ադրը սըզընը էօնիւնիւ ալմագլըգ իչին, զաեէթլէ Թէէսսիրլի տիր, վէ գուվվէթիտէ իսթէնիլտիկի գատար արթըրը-լըպ վէ էքսիտիլէպիլիր։ Պու բամուգ, բէք ֆայիտէլի սուրէթտէ հարտայը քեա-ղըտարընը եէրինի Թուրմագտա օլտուղու կիպի, գրօթօնթիկիսիմ եաղընը, վէ Թաբսիանը, վէ հաթթա չօգ տէֆտատա եազըլարը եէրինի Թուրթար վէ իչինի պիթիրիր. պունուն Փարիս խասթախանէլէրինտէ բէք չօգ մէնֆաաթը կէօրիւլմիւշ տիր։ Պու էօյլէ պիր Թէրթիպ տիր քի, կէրէք Բիւմաթիզմ, կէ-րէք Պրօնշիթ, վէ կէրէք Ֆթիզի իչին բէք միւֆիտ տիր։

Շիշէսի 3 ֆրանգ 50 սանթիմ օլուպ, Թիւրքիա իչին տէբօ մահէլլի Պէյ-օղլուտա Մ. Գանճիւկ պիրատէրլէրին էճզախանէսի տիր։

PASTILLES HOUDE
AU CHLORHYDRATE DE COCAINE

ԲԱՍԹԻՅ ՀՈՒՏԷ

Օ ԳԼՕՐԻՏՐԱԹ ՏԸ ԳՕԳԱԻՆ

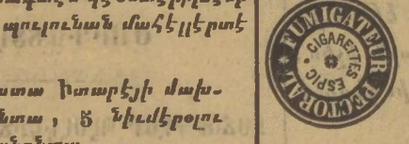
Իշպու Փասթիլ Հուտէ սաեէսինտէ, պիւեիւք մուհասսէնաթլար կէօրիւլ-մէկէ պաշլամըշ տըր, չէօյլէ քի, պօղազա տայիր իլէթլէրտէ, նէֆֆէս տար-լըղընտա, սէս գըսըլտըղընտա, խըրթլագ եա միտէ իւֆիւնէթի, վէ Թըգնէֆէսլիք տինիլէն խասթալըգլարտա, աղրըլարը վէ սըզըլարը տէֆ վէ Թէսկին իթտիր-մէքտէ տիր. քէզալիք կիճիչմէեի վէ գըճըգլանմաեը տէֆ իթմէքտէ, վէ սէս իչին պօղազա գուվվէթ վիրմէքտէ տիր. վէ միտէ եօլարը վէ միտէ աղրը-լարը, վէ միտէ սանճոսը, վէ իսթիֆրա, վէ տէնիզ Թուրմասը իչին բէք մի-ֆիտ տիր.

Պաշ տէբոսու Բարիստէ Ֆօպուրկ-Սէն-Տընի սոգաղընտա Նմ 42 տէ օ-լուպ, վէ պուրատա Մ. Գանճիւկ պիրատէրլէր, վէ Մ. Բիւչիւքեան պիրատէրլէր էճզախանէլէրինտէ, վէ սայիր էճզախանէլէրտէ տախի պուլունմագտա տըր։

ASTHME ET CATARRHE

ԱՍԹՄ Է ԳԱԹԱՐ

(ՆԷՖԷՍ ՏԱՐԼԸՂԸ ՎԷ ՆԷԶԼԷ)



Պու քէյֆիսիզլիքլէր էսրիք Թէսմիյէ օլունան սիկարէթլէր իլէ տէֆ օլունմագտա տըրլար։ Գութուսու 2 ֆրանգ տըր։

Կէօքիւս սըգընտըսը, էօքսիւրիւք, նէզլէ, նէվրալժի, պունլար իչին տախի միւֆիտ տիր։

Հէր սիկարէթին իւզէրինէ պուլունաճագ օլան իմզաեա տիգգաթ օլունմալը տըր։

Պէյօղլուտա Մ. Գանճիւք պիրատէրլէրին Պրիթանիք Նամ էճզա-խանէսինտէ պուլունմագտա տըր։